

## ДИСКРИМИНАЦИОННАЯ ЖАЛОБА

Если вы считаете, что вас дискриминировали, вы можете подать жалобу. Куда вы подаете жалобу, зависит от типа вашей жалобы.

**Для всех программ, которыми управляет агентство:** Спросите в управлении своего округа имя, адрес и номер телефона координатора отдела гражданских прав. Агентство округа а не штата проведет независимое расследование вашей жалобы.

### **Программа Covered California:**

Civil Rights Coordinator Covered California  
PO Box 989725  
West Sacramento, CA 95789  
(916) 228-8764  
[CivilRights@covered.ca.gov](mailto:CivilRights@covered.ca.gov)

### **Программы Medi-Cal и Medi-Cal Dental:**

Вы можете связаться с координатором по гражданским правам округа, департаментом здравоохранения штата или федеральной службой здравоохранения и социального обеспечения.

Department of Health Care Services  
Office of Civil Rights  
PO Sacramento, CA 95899-7413  
(916) 440-7370 or 711 (Calif. Relay Service)  
[CivilRights@dhcs.ca.gov](mailto:CivilRights@dhcs.ca.gov)

### **Для всех других программ штата, охватываемых данной брошюрой:**

Civil Rights Unit  
California Department of Social Services  
PO Box 944243, MS 9-7-41  
Sacramento, CA 94244-2430  
(866) 741-6241 (toll free)  
(916) 651-0602 (факс)  
[crb@dss.ca.gov](mailto:crb@dss.ca.gov)

### **Подать жалобу CalFresh в федеральное агентство:**

United States Department of Agriculture  
Director, Office of Adjudication  
1400 Independence Avenue, SW  
Washington, D.C. 20250-9410  
(866) 632-9992 (toll free) или (202) 260-1026  
(800) 877-8339 (для лиц с нарушением слуха)  
[program.intake@usda.gov](mailto:program.intake@usda.gov)

### **Подать жалобу в федеральное агентство:**

Только за дискриминацию по признаку расы, цвета кожи, национального происхождения, инвалидности, возраста или пола:

Centralized Case Management Operation  
United States Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue,  
SW Room 509F HHH Bldg.  
Washington, DC 20201

Подайте жалобу на сайте:

[Портал жалоб на гражданские права в сфере здравоохранения и социального обеспечения США](#)

(800) 368-1019 (бесплатно)  
(800) 537-7697 (для лиц с нарушением слуха/речи)

### **Сроки подачи жалобы о дискриминации**

Вы должны подать жалобу на дискриминацию в течение 180 дней с даты дискриминации.

Если дискриминация также повлияла на уровень ваших льгот и услуг, попросите о проведении слушания. Судьи не могут принимать решения по жалобам на дискриминацию во время слушания. *Расследование дискриминации не может изменить ваши льготы или уровни обслуживания. Это может сделать только административное слушание.*

*Агентствам не разрешается принимать ответные меры против вас, если вы требуете проведения слушания или подаете жалобу на дискриминацию.*

### **ПРОГРАММЫ, КОТОРЫЕ РАССМАТРИВАЮТСЯ ДАННОЙ БРОШЮРОЙ**

- Программа помощи в усыновлении (AAP)
- Программа по борьбе с алкоголизмом и наркоманией
- Программа штата Калифорния помощи с продовольствием (CFAP)
- CalWORKs
- Программа денежной помощи иммигрантам (CAPI)
- CalFresh (Талоны на питание)
- Программа страхования здоровья детей (CHIP)
- Право на программу Covered California
- Приемная семья/Услуги социальной защиты детей
- Жилищные программы через социальные службы округа
- Программа ведения домашнего хозяйства и личному обслуживанию (IHSS)
- Помощь в опеке по родству (KinGAP)
- Программы Medi-Cal – Medi-Cal Dental
- Денежная помощь беженцам
- Утверждение семьи, предоставляющей поддержку (RFA)
- Программа финансирования утвержденных родственников-попечителей (ARC)
- Содержание служебных животных



State of California  
штат Калифорния  
Health & Human Services Agency  
Агентство здравоохранения и гуманитарных услуг  
Department of Social Services  
Департамент социальных услуг

Эту брошюру вы можете получить в отделе социальных услуг вашего округа или в интернете на [странице CDSS](#) на следующих языках:

- Арабский
- Армянский
- Камбоджийский (Кхмерский)
- Китайский
- Фарси
- Хмонг
- Японский
- Корейский
- Лао
- Миен
- Португальский
- Панджаби
- Русский
- Испанский
- Тагальский
- Украинский
- Вьетнамский

Также, он доступен бесплатно напечатанный крупным шрифтом, шрифтом Брайля и аудио.

В этой публикации объясняются ваши права на равные льготы и услуги, как обратиться за помощью с переводом или разумной помощью для инвалидности, а также как подать жалобу о дискриминации.

# ВАШИ ПРАВА

По Программам Социального обеспечения штата Калифорния



... для людей, запрашивающих или получающих общественную помощь в штате Калифорния



Сообщите нам, если в связи с инвалидностью вам нужна помощь.



Попросите бесплатного переводчика

Общественные организации соблюдают федеральные законы и законы штата и не могут дискриминировать, исключать или предоставлять вам помощь, льготы или другие услуги, отличные от тех, которые предоставляются другим.

## ВАШИ ПРАВА

Все лица и организации, предоставляющие общественную помощь обязаны уважать ваши права. Они могут помочь вам понять и запросить льготы и услуги.

Вы имеете право на бесплатные услуги переводчика.

- يحق لك الحصول على مترجم فوري مجاناً
- ᱠᱤᱨᱤᱰ ᱦᱤᱨᱤᱰ ᱪᱷᱚᱨᱤᱨᱤᱰ ᱦᱚᱱᱚᱛ ᱦᱚᱱᱚᱛ ᱦᱚᱱᱚᱛ
- ᱠᱤᱨᱤᱰ ᱦᱚᱱᱚᱛ ᱦᱚᱱᱚᱛ ᱦᱚᱱᱚᱛ ᱦᱚᱱᱚᱛ
- 您有權免費獲得口譯員
- شما حق دارید یک مترجم رایگان دریافت کنید
- Koj muaj txoj cai kom tus neeg txhais lus tsis raug them nqi
- あなたには無料の通訳をもらう権利があります
- 귀하는 통역사를 무료로 이용할 권리가 있습니다
- ທ່ານມີສິດໄດ້ຮັບບໍາລິຫານລາຍການໄດ້ຮັບບໍ່ເສຍຄ່າ
- mula sa nakasulat na ingles hanggang sa nakasulat
- Você tem direito a um intérprete, gratuitamente
- ਤੁਹਾਡੇ ਕੋਲ ਦੁਆਰੀਏ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਹੈ, ਮੁਫਤ
- Вы имеете право на бесплатные услуги переводчика
- Usted tiene derecho a servicios gratuitos de un intérprete
- May karapatan ka sa isang tagasalin, nang walang bayad
- Ви маєте право на перекладача безкоштовно
- Bạn có quyền phiễn dịch, miễn phí

Для помощи с переводом, обратитесь в агентство, отвечающее за ваши льготы или услуги.

### У ВАС ЕСТЬ ПРАВО:

1. Понять, что происходит с вашей анкетой или помощью.
2. Получить письменное и устное объяснение о вашей анкете или помощи. Для получения этой информации у вас есть право на бесплатного переводчика. Для помощи с переводом, обратитесь в агентство, отвечающее за ваши льготы или услуги.
3. Если у агентства штата есть письменное объяснение на других языках, кроме английского, вы имеете право получить эту информацию на этих языках.
4. Получить квитанцию в получении документов, которые вы доставили лично.
5. Просмотреть ваше дело.
6. Ознакомиться с законами и постановлениями о вашей программе.
7. Попросить судью пересмотреть любое действие

или бездействие агентства в отношении вашего права на участие, льгот или услуг.

8. Не сталкиваться с дискриминацией при подаче заявления или получении льгот или услуг по программе.
9. Подать жалобу на дискриминацию.
10. Получить «разумную помощь», если у вас есть инвалидность. Это особая помощь, для доступа к программе или участия в ней.
11. На конфиденциальность вашей информации.
12. На вежливое и уважительное отношение.

### ЕСЛИ У ВАС ЕСТЬ ПРОБЛЕМЫ СО ЛЬГОТАМИ ИЛИ УСЛУГАМИ:

Храните всю свою информацию, документы и контакты с агентством.

Получите квитанцию, когда вы что-либо сдадите.

Пригласите кого-нибудь с собой на встречи.

Жалобы. Есть 4 способа сделать это:

1. **Неофициально:** Попросите поговорить с руководителем, чтобы поговорить о проблемах с работником или обсудить правила и предлагаемые действия в отношении ваших льгот или услуг.
2. **Административное слушание:** Попросите о проведении слушания на уровне штата, если вы не согласны с действием или бездействием агентства в отношении ваших льгот или услуг. Вы должны запросить слушание в течение 90 дней с даты уведомления агентства о ваших льготах или услугах. Если вы попросите о проведении слушания по истечении 90 дней, судье необходимо будет решить, есть ли у вас веская причина для опоздания, например болезнь или инвалидность.
3. **Жалоба на дискриминацию:** См. раздел Жалобы на дискриминацию. У вас могут быть разные права на подачу жалобы в государственные или федеральные организации.
4. **Жалоба:** Вы можете подать жалобу в агентство, если у него есть процедура рассмотрения жалоб. **This does not protect your benefits in the way that asking for a state hearing does. Это не защищает ваши льготы так, как это происходит при запросе административного слушания.**

### АДМИНИСТРАТИВНОЕ СЛУШАНИЕ ДЕЛА

Вы также можете попросить о проведении административного слушания, если агентство не предоставляет вам льготы или услуги, которые, по вашему мнению, вы должны получить. См. PUB 412 для информации об Административном слушании.

**Если ваша проблема связана с получением Социального пособия (General Assistance или General relief),** вы должны запросить слушание округом штата.

**Если ваша проблема связана с получением льгот Социального обеспечения (Social Security),** вы должны обратиться в Управление социального обеспечения для запроса слушания.

### ЗАПРОС АДМИНИСТРАТИВНОГО СЛУШАНИЯ ВАШЕГО ДЕЛА

Система управления апелляциями онлайн

вы можете создать учетную запись, чтобы получать всю информацию о вашей апелляции в Интернете, или отправить онлайн-запрос без учетной записи

По телефону: 1-800-743-8525  
По емейл: [SHDCSU@dss.ca.gov](mailto:SHDCSU@dss.ca.gov)  
По факсу: 833-281-0905  
По почте: State Hearings Division  
PO Box 944243, MS 21-37  
Sacramento, CA 94244-2430

### УСКОРЕННЫЕ СЛУШАНИЯ

Если у вас срочная проблема, вы можете попросить об «ускоренном» слушании, чтобы оно было проведено раньше. Для Medi-Cal это период, когда регулярное слушание может серьезно поставить под угрозу жизнь или физическое или психическое здоровье.

### ДИСКРИМИНАЦИЯ ЗАПРЕЩЕНА

В соответствии с законодательством штата агентства не могут отказывать в предоставлении льгот или услуг или предоставлять вам помощь, отличную от помощи, предоставляемой другим лицам, на основании:

*Расы, цвета кожи, происхождения, национального происхождения (включая язык), принадлежности к этнической группе, возраста, физической или психической недееспособности, медицинского состояния, религии, пола, гендерной идентичности или выражения, сексуальной ориентации, семейного положения, домашнего партнерства, политической принадлежности,*

*гражданства, иммиграционного статуса и генетической информации.*

Федеральные законы также запрещают дискриминацию по нескольким, хотя и не по всем, из перечисленных выше оснований. Федеральный закон также запрещает:

Отсрочку или отказ в передаче ребенка на усыновление или в приемную семью на основании расы, цвета кожи или национального происхождения приемных или приемных родителей или ребенка;

Отказ любому лицу в возможности стать приемным родителем на основании расы, цвета кожи или национального происхождения лица или ребенка.

### ПРИМЕРЫ ДИСКРИМИНАЦИИ

Агентство не предоставляет вам бесплатного переводчика.

Работник сообщает определенной этнической группе о большем количестве программ и услуг, чем людям других национальностей.

Агентство не помогает вам получить печатную информацию крупным шрифтом или шрифтом Брайля, в случаях нарушения зрения.

Работник узнав о вашей религии или сексуальной ориентации, меняет своё отношение к вам.

Вы не можете прийти на прием, потому что в здании агентства нет лифта, а у вас есть инвалидность, ограничивающая использование лестниц.

Ваша инвалидная коляска не проходит в комнаты проведения экзаменов, собеседований или туалеты.

Агентство не хочет обучать вас, потому что говорят, что вы «слишком стары».”

### РАЗУМНАЯ ПОМОЩЬ: СПЕЦИАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ ЛЮДЯМ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ

Лица с физическими или умственными недостатками могут запросить бесплатную разумную помощь от государственных учреждений, для получения доступа и участия в программах и услугах. Если у вас есть инвалидность и вам нужна дополнительная помощь, вам следует известить местное или государственное учреждение, ответственное за ваше заявление или льготы/услуги. Агентство должно вместе с вами, определить, какая помощь вам нужна. Если агентство откажет в вашем запросе, оно должно направить вам письменное уведомление с указанием причины отказа. В уведомлении должны быть указаны ваши права на апелляцию.